叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一位黑人对詹姆斯·麦迪逊的回(a Colored Man's Reminiscences Of James) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位黑人对詹姆斯·麦迪逊的回(A Colored Man's Reminiscences of James)
第1/1页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kʌlərd] ['mænz] [remɪ'nɪsnsɪz]
COLORED **MAN'S** **REMINISCENCES**
有色 男人的 回忆录

有色人种的回忆录

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪmz] ['mædɪsn] .
JAMES **MADISON** **.**
詹姆斯 麦迪逊 .

詹姆斯·麦迪逊。

[[ˌpi: 'dʒi:][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kʌlərd] ['mænz] [remɪ'nɪsnsɪz]
COLORED **MAN'S** **REMINISCENCES**
有色 男人的 回忆录

有色人种的回忆录

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪmz] ['mædɪsn] .
JAMES **MADISON** **.**
詹姆斯 麦迪逊 .

詹姆斯·麦迪逊。

[baɪ] [pɔ:l] ['dʒenɪŋz] .
By **PAUL** **JENNINGS** **.**
经过 保罗 詹宁斯 .

作者：保罗·詹宁斯。

['brʊklɪn; 'brʊklən] :
BROOKLYN **:**
布鲁克林 :

布鲁克林：

[dʒɔːrdʒ] [siː] . ['biːdl] . - .
GEORGE C . BEADLE . 1865 .
乔治 C . 珠串 . - .

乔治·C·比德尔，1865年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['læbɔːərz][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɪz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['kʌlərd]
Among the laborers at the Department of the Interior is an intelligent colored
之中 这 劳工 在 这 部门 的 这 内部的 是 一个 聪明的 有色
[mæn] ,
man ,
男人 ,

内政部劳工中有一位聪明的黑人男子，

[pɔːl] ['dʒenɪŋz] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [sleɪv] [ɑːn] ['prezɪdənt] ['mædəsənz, 'mædɪsənz] [ɪ'steɪt] , [ɪn]
Paul Jennings , who was born a slave on President Madison's estate , in
保罗 詹宁斯 , WHO 曾是 出生 一个 奴隶 在 总统 麦迪逊的 财产 , 在
[mɑːnt'piːljər] , [ˌvi 'e] . , [ɪn] - .
Montpelier , Va . , in 1799 .
蒙彼利埃 , 瓦 . , 在 - .

保罗·詹宁斯于 1799 年出生于弗吉尼亚州蒙彼利埃，是麦迪逊总统庄园的奴隶。

[hɪz; ɪz][rɪ'pjuːtɪd] ['fɑːðər][wʌz; wəz][bendʒ] .
His reputed father was Benj .
他的 知名 父亲 曾是 本杰 .

据称他的父亲是本杰明。

['dʒenɪŋz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdər][ðer; ðər] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mædɪsn] ,
Jennings , an English trader there ; his mother , a slave of Mr . Madison ,
詹宁斯 , 一个 英语 商 那里 ; 他的 母亲 , 一个 奴隶 的 先生 . 麦迪逊 ,

詹宁斯，一位在那里的英国商人；他的母亲，是麦迪逊先生的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] .
and the granddaughter of an Indian .
和 这 孙女 的 一个 印度 .

以及一位印度人的孙女。

[pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['bɑːdi]['sɜːrvənt] " [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mædɪsn] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd]
Paul was a " body servant " of Mr . Madison , till his death , and
保罗 曾是 一个 " 身体 仆人 " 的 先生 . 麦迪逊 , 直到 他的 死亡 , 和
['æftərwərdz] [ʌv; əv]['dænjəl] ['webstər] ,
afterwards of Daniel Webster ,
然后 的 丹尼尔 韦伯斯特 ,

保罗曾是麦迪逊先生的贴身男仆，直到他去世；之后，他又成为丹尼尔·韦伯斯特的贴身男仆。

['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mædɪsn] .
having purchased his freedom of Mrs . Madison .
拥有 购买 他的 自由 的 太太 . 麦迪逊 .

他赎回了麦迪逊夫人的自由。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər][sə'braɪəti] , [truːθ] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənd] ;
His character for sobriety , truth , and fidelity , is unquestioned ;
他的 特点 为了 清醒 , 真相 , 和 忠诚 , 是 毋庸置疑 ;

他为人正直、诚实、忠诚，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪli] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] ,

and	as	he	was	a	daily	witness	of	interesting	events	,
和	作为	他	曾是	一个	日常的	证人	的	有趣的	活动	,

由于他每天都能亲眼目睹许多有趣的事件，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn]['ɔːlmoʊst]

I	have	thought	some	of	his	recollections	were	worth	writing	down	in	almost
我	有	想法	一些	的	他的	回忆	是	值得	写作	向下	在	几乎

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

his	own	language	.
他的	自己的	语言	.

我认为他的一些回忆录值得用他自己的语言写下来。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [seɪl] [ʌv; əv] [bʊks] ,

On	the	10th	of	January	,	1865	,	at	a	curious	sale	of	books	,
在	这	10th	的	一月	,	-	,	在	一个	好奇的	销售	的	图书	,

1865年1月10日，在一场奇特的图书拍卖会上，

[kɔɪnz] [ænd; ənd] ['ɔːtəˌgræfs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['edwərd][em] . ['tɔməs] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] ,

coins	and	autographs	belonging	to	Edward	M	.	Thomas	,	a	colored	man	,
硬币	和	签名	属于	到	爱德华	M	.	托马斯	,	一个	有色	男人	,

属于黑人爱德华·M·托马斯的硬币和签名

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [wʌz; wəz][soʊld] ,

for	many	years	Messenger	to	the	House	of	Representatives	,	was	sold	,
为了	许多	年	信使	到	这	房子	的	代表	,	曾是	卖	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [lɑːts] ,

among	other	curious	lots	,
之中	其他	好奇的	很多	,

多年来，众议院信使的信件与其他一些奇特的物品一起被出售。

[æn; ən] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv]['dænjəl]['webstər] , [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

an	autograph	of	Daniel	Webster	,	containing	these	words	:
一个	签名	的	丹尼尔	韦伯斯特	,	包含	这些	字	:

丹尼尔·韦伯斯特的亲笔签名，上面写着：

" [aɪ][hæv; həv] [peɪd] $120 [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [pɔːl] ['dʒenɪŋz] ;

"	I	have	paid	$120	for	the	freedom	of	Paul	Jennings	;
"	我	有	有薪酬的	$120	为了	这	自由	的	保罗	詹宁斯	;

“我已支付 120 美元换取保罗·詹宁斯的自由；

[hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] $8 [pər] [mʌnθ] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

he	agrees	to	work	out	the	same	at	$8	per	month	,	to	be	furnished	with
他	同意	到	工作	出去	这	相同的	在	$8	每	月	,	到	是	提供	和

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

他同意以每月8美元的价格完成同样的工作，包吃包住。

[kloʊðz] , ['wɑːʃɪŋ] , " & [siː] .

clothes	,	washing	,	"	&	c	.
衣服	,	洗涤	,	"	&	c	.

衣服、洗涤等等。

[dʒeɪ] . [biː] . [ɑːr] .

J	.	B	.	R	.
J	.	B	.	拉	.

JBR

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5**]
[页 5]

[第5页]

[remɪˈnɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ˈmædɪsn] .
REMINISCENCES **OF** **MADISON** **.**
回忆录 的 麦迪逊 .

麦迪逊的回忆。

[əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈmædɪsn] [wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] ,
About **ten** **years** **before** **Mr** **.** **Madison** **was** **President** **,**
关于 十 年 前 先生 . 麦迪逊 曾是 总统 ,

在麦迪逊先生就任总统前大约十年，

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l][mənˈroʊ][wɜːr; wər][ˈraɪv(ə)l] [ˈkændədets] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .
he **and** **Colonel** **Monroe** **were** **rival** **candidates** **for** **the** **Legislature** **.**
他 和 上校 门罗 是 竞争对手 候选人 为了 这 立法机关 .

他和门罗上校是州议会的竞争对手。

[ˈmɪstər] . [ˈmædɪsn] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] ,
Mr **.** **Madison** **was** **anxious** **to** **be** **elected** **,**
先生 . 麦迪逊 曾是 焦虑的 到 是 当选 ,

麦迪逊先生渴望当选，

[ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈskɔtʃmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpoʊlz] , [huː] [lɪvd] [ɪn]
and **sent** **his** **chariot** **to** **bring** **up** **a** **Scotchman** **to** **the** **polls** **,** **who** **lived** **in**
和 发送 他的 战车 到 带来 向上 一个 苏格兰人 到 这 民意调查 , WHO 居住地 在
[ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] .
the **neighborhood** **.**
这 邻里 .

他派马车去接住在附近的一位苏格兰人去投票。

[bʌt; bət] [wen] [brɔːt] [ʌp] , [hiː; hi][kraɪd][aʊt] : " [pʊt][ˌem ˈiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)l][mənˈroʊ] ,
But **when** **brought** **up** **,** **he** **cried** **out** **:** **"** **Put** **me** **down** **for** **Colonel** **Monroe** **,**
但 什么时候 带来 向上 , 他 哭 出去 : " 放 我 向下 为了 上校 门罗 ,

但当被问及时，他却喊道："把我列为门罗上校！"

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn][ðæt] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
for **he** **was** **the** **first** **man** **that** **took** **me** **by** **the** **hand** **in** **this** **country** **.**
为了 他 曾是 这 第一的 男人 那 采取 我 经过 这 手 在 这 国家 .

因为他是这个国家第一个牵着我的手的男人。

" [ˈkɜːrn(ə)l][mənˈroʊ][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dʒoʊkt][ˈmɪstər] . [ˈmædɪsn] [ˈprɪti] [hɑːrd]
" **Colonel** **Monroe** **was** **elected** **,** **and** **his** **friends** **joked** **Mr** **.** **Madison** **pretty** **hard**
" 上校 门罗 曾是 当选 , 和 他的 朋友们 开玩笑 先生 . 麦迪逊 漂亮的 难的
[əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] [frend] ,
about **his** **Scotch** **friend** **,**
关于 他的 苏格兰威士忌 朋友 ,

"门罗上校当选了，他的朋友们拿麦迪逊先生的苏格兰朋友开玩笑，开了很多玩笑。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈmædɪsn] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l][mənˈroʊ][hæv; həv] [ˈmeni] [ə; eɪ]
and **I** **have** **heard** **Mr** **.** **Madison** **and** **Colonel** **Monroe** **have** **many** **a**
和 我 有 听到 先生 . 麦迪逊 和 上校 门罗 有 许多 一个
[ˈhɑːrti] [læf] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
hearty **laugh** **over** **the** **subject** **,**
爽朗 笑 超过 这 主题 ,

我曾多次听麦迪逊先生和门罗上校就此话题开怀大笑。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈæftər] .
for **years** **after** **.**
为了 年 后 .

此后多年。

[wen] ['mɪstər] . ['mædɪsn] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] , [wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði]

When	Mr	.	Madison	was	chosen	President	,	we	came	on	and	moved	into	the
什么时候	先生	.	麦迪逊	曾是	选定	总统	,	我们	来了	在	和	已搬	进入	这

当麦迪逊先生当选总统时，我们就搬了进来。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[waɪt] [haʊs] ; [ðə; ði] [i:st] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənu:] [wʌz; wəz]

White	House	;	the	east	room	was	not	finished	,	and	Pennsylvania	Avenue	was
白色的	房子	;	这	东方	房间	曾是	不是	完成的	,	和	宾夕法尼亚州	大街	曾是

[nɑ:t] [peɪvd] ,

not	paved	,
不是	铺砌路面	,

白宫东厅尚未完工，宾夕法尼亚大道也尚未铺设路面。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['i:ðər] [mʌd][ɔ:r][dʌst] .

but	was	always	in	an	awful	condition	from	either	mud	or	dust	.
但	曾是	总是	在	一个	可怕	状况	从	任何一个	泥	或者	灰尘	.

但车况总是很糟糕，要么沾满了泥浆，要么沾满了灰尘。

[ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [pleɪs] .

The	city	was	a	dreary	place	.
这	城市	曾是	一个	凄凉	地方	.

这座城市令人感到压抑。

['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ðen] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər]

Mr	.	Robert	Smith	was	then	Secretary	of	State	,	but	as	he	and	Mr
先生	.	罗伯特	史密斯	曾是	然后	秘书	的	状态	,	但	作为	他	和	先生

. ['mædɪsn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gri:] ,

.	Madison	could	not	agree	,
.	麦迪逊	可以	不是	同意	,

当时的国务卿是罗伯特·史密斯先生，但由于他和麦迪逊先生无法达成一致，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l][mən'roʊ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

he	was	removed	,	and	Colonel	Monroe	appointed	to	his	place	.
他	曾是	已移除	,	和	上校	门罗	任命	到	他的	地方	.

他被撤职，门罗上校接替了他的职位。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ju:stəs][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] — ['ræðər][ə; eɪ] [rʌf] , ['blʌstərɪŋ] [mæn] ;

Dr	.	Eustis	was	Secretary	of	War	—	rather	a	rough	,	blustering	man	;
博士	.	尤斯蒂斯	曾是	秘书	的	战争	—	相当	一个	粗糙的	,	虚张声势	男人	;

['mɪstər] . ['gælətɪn] , [ə; eɪ][tɪp] - [tɑ:p][mæn] ,

Mr	.	Gallatin	,	a	tip	-	top	man	,
先生	.	加拉廷	,	一个	提示	-	顶部	男人	,

尤斯蒂斯博士是陆军部长——他是个相当粗鲁、爱吹牛的人；加拉廷先生则是一位杰出的人物。

[wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmɪltən] , [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

was	Secretary	of	the	Treasury	;	and	Mr	.	Hamilton	,	of	South	Carolina	,
曾是	秘书	的	这	财政部	;	和	先生	.	汉密尔顿	,	的	南	卡罗莱纳	,

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən] ,

a	pleasant	gentleman	,
一个	令人愉快的	绅士	,

曾任财政部长；还有来自南卡罗来纳州的汉密尔顿先生，一位和蔼可亲的绅士，

[huː] [θɔːt] ['mɪstər] . ['mædɪsn] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [kən'kɝːd] [ɪn]

who	thought	Mr	.	Madison	could	do	nothing	wrong	,	and	who	always	concurred	in
WHO	想法	先生	.	麦迪逊	可以	做	没有什么	错误的	,	和	WHO	总是	同意	在

['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,

every	thing	he	said	,
每一个	事物	他	说	,

那些认为麦迪逊先生做什么都是对的，并且总是赞同他说的每一句话的人，

[wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

was	Secretary	of	the	Navy	.
曾是	秘书	的	这	海军	.

曾任海军部长。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ,

Before	the	war	of	1812	was	declared	,
前	这	战争	的	-	曾是	声明	,

在1812年战争爆发之前，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['friːkwənt] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi]

there	were	frequent	consultations	at	the	White	House	as	to	the	expediency
那里	是	频繁	咨询	在	这	白色的	房子	作为	到	这	权宜之计

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	doing	it	.
的	正在做	它	.

白宫就此事是否可行进行了多次磋商。

['kɜːrn(ə)l] [mən'roʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɪrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wɜːr; wər]['mesərz] . [laundz] , [dʒaɪlz] ,

Colonel	Monroe	was	always	fierce	for	it	,	so	were	Messrs	.	Lowndes	,	Giles	,
上校	门罗	曾是	总是	凶猛的	为了	它	,	所以	是	先生们	.	朗兹	,	吉尔斯	,

-	,

Poydrass	,
-	,

门罗上校一直对此非常热衷，朗兹先生、吉尔斯先生、波伊德拉斯先生也是如此。

[ænd; ənd][poʊp] — [ɔːl] ['sʌðərnər] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] [wɜːr; wər]['laɪkwaɪz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Pope	—	all	Southerners	;	all	his	Secretaries	were	likewise	in	favor	of	it	.
和	教皇	—	全部	南方人	;	全部	他的	秘书	是	同样地	在	偏爱	的	它	.

还有教皇——他们都是南方人；他的所有秘书也都赞成这样做。

[suːn] ['æftər][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , ['mɪstər] . ['mædɪsn] [meɪd] [hɪz; ɪz]['regjələr] ['sʌmər] ['vɪzɪt][tuː; tə]

Soon	after	war	was	declared	,	Mr	.	Madison	made	his	regular	summer	visit	to
很快	后	战争	曾是	声明	,	先生	.	麦迪逊	制成	他的	常规的	夏天	访问	到

[hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn][vər'dʒɪniə] .

his	farm	in	Virginia	.
他的	农场	在	弗吉尼亚州	.

战争爆发后不久，麦迪逊先生像往常一样在夏季前往他在弗吉尼亚州的农场度假。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪk'spres]

We	had	not	been	there	long	before	an	express
我们	有	不是	到过	那里	长的	前	一个	表达

我们到那里没多久，就来了一辆快车。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[riːtʃt] [ˌjuː 'es][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['mɪstər] . [em] . [ʌv; əv][dʒen] . ['hʌlz] [sə'rendər] .

reached	us	one	evening	,	informing	Mr	.	M	.	of	Gen	.	Hull's	surrender	.
达到	我们	一	晚上	,	通知	先生	.	M	.	的	Gen	.	赫尔的	投降	.

一天晚上，有人联系我们，告知 M 先生赫尔将军投降的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ðə; ði]

He	was	astounded	at	the	news	,	and	started	back	to	Washington	the
他	曾是	震惊	在	这	消息	,	和	开始	后退	到	华盛顿	这

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

他听到这个消息后感到震惊，第二天一早便启程返回华盛顿。

[ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,

After	the	war	had	been	going	on	for	a	couple	of	years	,
后	这	战争	有	到过	去	在	为了	一个	夫妻	的	年	,

战争持续了几年之后，

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti]

the	people	of	Washington	began	to	be	alarmed	for	the	safety	of	the	city
这	人们	的	华盛顿	开始	到	是	惊慌	为了	这	安全	的	这	城市

,

,

,

华盛顿市民开始担忧城市安全。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [held] [ˈtʃesəˌpik] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [fliːt] [ænd; ənd][ˈɑːrmi] .

as	the	British	held	Chesapeake	Bay	with	a	powerful	fleet	and	army	.
作为	这	英国	握住	切萨皮克	湾	和	一个	强大的	舰队	和	军队	.

英国人凭借强大的舰队和军队控制着切萨皮克湾。

[ˈevri] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɑːrmˌstrɔːŋ] , [ðen] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Every	thing	seemed	to	be	left	to	General	Armstrong	,	then	Secretary	of	war	,
每一个	事物	似乎	到	是	左边	到	一般的	阿姆斯特朗	,	然后	秘书	的	战争	,

一切似乎都交由当时的陆军部长阿姆斯特朗将军负责。

[huː] [ˈrɪdɪˌkjuːld][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni][ˈdeɪndʒər] .

who	ridiculed	the	idea	that	there	was	any	danger	.
WHO	嘲笑	这	主意	那	那里	曾是	任何	危险	.

有人嘲笑存在任何危险的想法。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈɔːgəst] , - , [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][gɑːt][soʊ] [nɪr] ,

But	,	in	August	,	1814	,	the	enemy	had	got	so	near	,
但	,	在	八月	,	-	,	这	敌人	有	得到	所以	靠近	,

但是，到了1814年8月，敌人已经逼近到如此之近的距离，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] .

there	could	be	no	doubt	of	their	intentions	.
那里	可以	是	不	怀疑	的	他们的	意图	.

他们的意图毋庸置疑。

[greɪt] [əˈlɑːrm][ɪgˈzɪstɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈfiːb(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] [wɜːr; wər] [meɪd] .

Great	alarm	existed	,	and	some	feeble	preparations	for	defence	were	made	.
伟大的	警报	存在	,	和	一些	微弱	准备工作	为了	防御	是	制成	.

当时局势十分危急，人们也做了一些微弱的防御准备。

[kɑːm] .

Com	.
com	.

公社。

[ˈbɑːrniːz] [floʊˈtɪlə][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][men] , [huː] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ˈbætəri] , [æt; ət]

Barney's	flotilla	was	stripped	of	men	,	who	were	placed	in	battery	,	at
巴尼	船队	曾是	脱衣舞	的	男人	,	WHO	是	放置	在	电池	,	在

[ˈbleɪdənsˌbɜːrg] , [wer] [ðeɪ] [fɔːt] [ˈsplendɪdli] .

Bladensburg	,	where	they	fought	splendidly	.
布拉登斯堡	,	在哪里	他们	战斗	精彩地	.

巴尼的舰队被抽调了人员，这些人被编入布拉登斯堡的炮兵部队，在那里他们英勇作战。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][tɔːl] , ['stræpɪŋ] ['niːgrəuz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

A	large	part	of	his	men	were	tall	,	strapping	negroes	,	mixed	with	white
一个	大的	部分	的	他的	男人	是	高的	,	捆绑	黑人	,	混合	和	白色的

['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'riːnz] .

sailors	and	marines	.
水手们	和	海军陆战队	.

他手下的大部分人都是身材高大魁梧的黑人，其中也混杂着一些白人水手和海军陆战队员。

['mɪstər] . ['mædɪsn] [riːv'juːd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [kɑːm] .

Mr	.	Madison	reviewed	them	just	before	the	fight	,	and	asked	Com	.
先生	.	麦迪逊	已审核	他们	只是	前	这	斗争	,	和	问	com	.

麦迪逊先生在比赛前审阅了这些资料，并询问了指挥官。

['bɑːrni] [ɪf] [hɪz; ɪz] " ['niːgrəuz] [wʊd] [nɑːt][rʌn][ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ? "

Barney	if	his	"	negroes	would	not	run	on	the	approach	of	the	British	?	"
巴尼	如果	他的	"	黑人	会	不是	跑步	在	这	方法	的	这	英国	?	"

巴尼，如果他的“黑奴们在英国人逼近时不会逃跑呢？”

" [noʊ][sɜːr] , " [sed] ['bɑːrni] , " [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][rʌn] ; [ðeɪ] [wɪl] [daɪ][baɪ]

"	No	sir	,	"	said	Barney	,	"	they	don't	know	how	to	run	;	they	will	die	by
"	不	先生	,	"	说	巴尼	,	"	他们	不	知道	如何	到	跑步	;	他们	将要	死	经过

“不，先生，”巴尼说，“他们不会跑；他们会死的。”

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðer; ðər]['gʌnz][fɜːrst] .

their	guns	first	.
他们的	枪支	第一的	.

他们先动用了枪。

" [ðeɪ] [fɔːt] [tɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ;

"	They	fought	till	a	large	part	of	them	were	killed	or	wounded	;
"	他们	战斗	直到	一个	大的	部分	的	他们	是	被杀	或者	受伤	;

他们战斗到大部分人阵亡或受伤；

[ænd; ənd] ['bɑːrni] [hɪm'self] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

and	Barney	himself	wounded	and	taken	prisoner	.
和	巴尼	他自己	受伤	和	已采取	囚犯	.

巴尼本人也受伤被俘。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['niːgrəuz][ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .

One	or	two	of	these	negroes	are	still	living	here	.
一	或者	二	的	这些	黑人	是	仍然	活的	这里	.

这些黑人中还有一两个现在还住在这里。

[wel] , [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [riːtʃt] ['bleɪdənsˌbɜːrg] ,

Well	,	on	the	24th	of	August	,	sure	enough	,	the	British	reached	Bladensburg	,
出色地	,	在	这	24th	的	八月	,	当然	足够的	,	这	英国	达到	布拉登斯堡	,

果然，8月24日，英军抵达了布拉登斯堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

and	the	fight	began	between	11	and	12	.
和	这	斗争	开始	之间	-	和	-	.

战斗始于上午 11 点到 12 点之间。

['i:v(ə)n] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [ə'ʃʊrd] ['mɪsɪz] . ['mædɪsn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Even	that	very	morning	General	Armstrong	assured	Mrs	.	Madison	there	was	no
甚至	那	非常	早晨	一般的	阿姆斯特朗	保证	太太	.	麦迪逊	那里	曾是	不

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

就在当天早上，阿姆斯特朗将军向麦迪逊夫人保证，没有危险。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , ['dʒen(ə)rəl]['waɪndər] , ['kɜ:rn(ə)l][mən'roʊ] , ['ritʃəd]

The	President	,	with	General	Armstrong	,	General	Winder	,	Colonel	Monroe	,	Richard
这	总统	,	和	一般的	阿姆斯特朗	,	一般的	温德	,	上校	门罗	,	理查德

[rʌʃ] , ['mɪstər] . ['greɪəm] ,

Rush	,	Mr	.	Graham	,
匆忙	,	先生	.	格雷厄姆	,

总统与阿姆斯特朗将军、温德将军、门罗上校、理查德·拉什、格雷厄姆先生

[tentʃ] ['rɪŋ,goʊld] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [du:'vɑ:l] , [roʊd] [aʊt] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [tu:; tə]['bleɪdəns,bɜ:rg][tu:; tə]

Tench	Ringgold	,	and	Mr	.	Duvall	,	rode	out	on	horseback	to	Bladensburg	to
丁鳊	林戈尔德	,	和	先生	.	杜瓦尔	,	骑	出去	在	马背	到	布拉登斯堡	到

[si:] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt] .

see	how	things	looked	.
看	如何	事物	看起来	.

滕奇·林戈尔德和杜瓦尔先生骑马前往布拉登斯堡，看看情况如何。

['mɪsɪz] . ['mædɪsn] ['ɔ:rdərd] ['dɪnər] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [æt; ət][θri:] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ; [aɪ][set][ðə; ði]['teɪbl]

Mrs	.	Madison	ordered	dinner	to	be	ready	at	3	,	as	usual	;	I	set	the	table
太太	.	麦迪逊	订购	晚餐	到	是	准备好	在	3	,	作为	通常	;	我	放	这	桌子

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

麦迪逊太太照例吩咐晚餐三点准备好；我亲自摆好了餐桌。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [eɪl] , ['saɪdər] , [ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	brought	up	the	ale	,	cider	,	and	wine	,	and	placed	them	in	the
和	带来	向上	这	麦芽酒	,	苹果酒	,	和	葡萄酒	,	和	放置	他们	在	这

['ku:ləz] ,

coolers	,
冷却器	,

他们把麦芽酒、苹果酒和葡萄酒端上来，放进冷藏柜里。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪlətəri]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər]

as	all	the	Cabinet	and	several	military	gentlemen	and	strangers	were
作为	全部	这	内阁	和	一些	军队	先生们	和	陌生人	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

内阁成员、几位军方人士和一些陌生人都应邀出席。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] , [æt; ət][dʒʌst][ə'baʊt][θri:] , [æz; əz] ['su:ki] , [ðə; ði] [haʊs] - ['sɜ:rvənt] , [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ]

While	waiting	,	at	just	about	3	,	as	Sukey	,	the	house	-	servant	,	was	lolling
尽管	等待	,	在	只是	关于	3	,	作为	苏基	,	这	房子	-	仆人	,	曾是	懒散

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] ,

out	of	a	chamber	window	,
出去	的	一个	房间	窗户	,

等待期间，大约三点钟的时候，女仆苏琪正懒洋洋地倚在房间的窗户边，

[dʒeɪmz] [smɪθ] , [ə; eɪ] [friː] [ˈkʌlərd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [ˈmɪstər] . [ˈmædɪsn] [tuː; tə]

James	Smith	,	a	free	colored	man	who	had	accompanied	Mr	.	Madison	to
詹姆斯	史密斯	,	一个	自由的	有色	男人	WHO	有	伴随	先生	.	麦迪逊	到

[ˈbleɪdənsˌbɜːrg] ,

Bladensburg	,
布拉登斯堡	,

詹姆斯·史密斯是一位自由黑人，他曾陪同麦迪逊先生前往布拉登斯堡。

[gɔləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

galloped	up	to	the	house	,	waving	his	hat	,
疾驰	向上	到	这	房子	,	挥手	他的	帽子	,

他策马奔到房子前，挥舞着帽子。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " [klɪr] [aʊt] , [klɪr] [aʊt] !

and	cried	out	,	"	Clear	out	,	clear	out	!
和	哭	出去	,	"	清除	出去	,	清除	出去	!

然后大喊："快走，快走！"

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] !

General	Armstrong	has	ordered	a	retreat	!
一般的	阿姆斯特朗	有	订购	一个	撤退	!

阿姆斯特朗将军下令撤退！

" [ɔːl] [ðen] [wʌz; wəz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

"	All	then	was	confusion	.
"	全部	然后	曾是	困惑	.

"当时一片混乱。"

[ˈmɪsɪz] . [ˈmædɪsn] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Mrs	.	Madison	ordered	her	carriage	,	and	passing	through	the	dining	-	room	,
太太	.	麦迪逊	订购	她	运输	,	和	通过	通过	这	用餐	-	房间	,

麦迪逊夫人叫了马车，马车穿过餐厅，

[kɔːt] [ʌp] [wʌt] [ˈsɪlvər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kraʊd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈretɪkjuːl] ,

caught	up	what	silver	she	could	crowd	into	her	old	-	fashioned	reticule	,
捕捉	向上	什么	银	她	可以	人群	进入	她	老的	-	造型	网状物	,

她把能塞进老式手提包里的银器都收了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɜːrvənt][gɜːrl] [ˈsuːki] , [ænd; ənd][ˈdænjəl]

and	then	jumped	into	the	chariot	with	her	servant	girl	Sukey	,	and	Daniel
和	然后	跳了起来	进入	这	战车	和	她	仆人	女孩	苏基	,	和	丹尼尔

[ˈkærəl] ,

Carroll	,
卡罗尔	,

然后她和她的女仆苏琪以及丹尼尔·卡罗尔一起跳上了马车。

[huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [dʒoʊ] .

who	took	charge	of	them	;	Jo	.
WHO	采取	收费	的	他们	;	乔	.

负责管理他们的是乔。

[ˈboʊlɪn] [droʊv] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒtaʊn] [haɪts] ; [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [ɪn]

Bolin	drove	them	over	to	Georgetown	Heights	;	the	British	were	expected	in
博林	驾驶	他们	超过	到	乔治城	高度	;	这	英国	是	预期的	在

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

博林开车送他们到乔治城高地；英国人几分钟后就会到达。

['mɪstər] . ['kʌts] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɑːn] 14th [striːt] ,

Mr	.	Cutts	,	her	brother	-	in	-	law	,	sent	me	to	a	stable	on	14th	street	,
先生	.	卡茨	,	她	兄弟	-	在	-	法律	,	发送	我	到	一个	稳定的	在	14th	街道	,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

for	his	carriage	.
为了	他的	运输	.

她的姐夫卡茨先生让我去第 14 街的一家马厩取他的马车。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

People	were	running	in	every	direction	.
人们	是	跑步	在	每一个	方向	.

人们四处奔逃。

[dʒɑːn] ['friːmən] ([ðə; ði] ['kʌlərd] ['bʌtlər]) [droʊv] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['koʊtʃi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

John	Freeman	(	the	colored	butler	)	drove	off	in	the	coachee	with	his	wife	,
约翰	弗里曼	(	这	有色	管家	)	驾驶	离开	在	这	受训者	和	他的	妻子	,

约翰·弗里曼（那位黑人管家）和他的妻子一起乘着马车离开了。

[tʃaɪld] , [ænd; ənd]['sɜːrvənt] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feðər] [bed] [læʃ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['koʊtʃi] ,

child	,	and	servant	;	also	a	feather	bed	lashed	on	behind	the	coachee	,
孩子	,	和	仆人	;	还	一个	羽毛	床	鞭打	在	在后面	这	受训者	,

孩子和仆人；还有绑在车厢后面的羽绒被。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [seɪvd] ,

which	was	all	the	furniture	saved	,
哪个	曾是	全部	这	家具	已保存	,

那是所有被抢救出来的家具。

[ɪk'sept] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]

except	part	of	the	silver	and	the	portrait	of	Washington	(	of	which	I	will
除了	部分	的	这	银	和	这	肖像	的	华盛顿	(	的	哪个	我	将要

[tel] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]) .

tell	you	by	-	and	-	by	)	.
告诉	你	经过	-	和	-	经过	)	.

除了部分银器和华盛顿的肖像（关于这一点，我以后再告诉你们）。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] ,

I	will	here	mention	that	although	the	British	were	expected	every	minute	,
我	将要	这里	提到	那	虽然	这	英国	是	预期的	每一个	分钟	,

我在这里要提一下，虽然英国人每时每刻都在等待着，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] ; [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ə; eɪ] ['ræbl] , ['teɪkɪŋ]

they	did	not	arrive	for	some	hours	;	in	the	mean	time	,	a	rabble	,	taking
他们	做过	不是	到达	为了	一些	小时	;	在	这	意思是	时间	,	一个	乌合之众	,	采取

他们几个小时后才到；与此同时，一群乌合之众，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

advantage	of	the	confusion	,	ran	all	over	the	White	House	,
优势	的	这	困惑	,	跑	全部	超过	这	白色的	房子	,

利用混乱局面，他们横扫了整个白宫。

[ænd; ənd] [stoʊl] [lɑːts][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] .

and	stole	lots	of	silver	and	whatever	they	could	lay	their	hands	on	.
和	偷窃	很多	的	银	和	任何	他们	可以	躺	他们的	双手	在	.

他们偷了很多银子，以及任何他们能弄到手的东西。

[ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] ['feri] ,

About	sundown	I	walked	over	to	the	Georgetown	ferry	,
关于	日落	我	步行	超过	到	这	乔治城	渡船	,

日落时分，我步行前往乔治城渡轮码头。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ɔ:l][hændz] ([ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [bɪ'fɔ:r] ,

and	found	the	President	and	all	hands	(	the	gentlemen	named	before	,
和	成立	这	总统	和	全部	双手	(	这	先生们	命名	前	,

并找到了总统和所有人员（前面提到的先生们，

[hu:] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['bɑ:di] - [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]) ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] .

who	acted	as	a	sort	of	body	-	guard	for	him	)	waiting	for	the	boat	.
WHO	行动	作为	一个	种类	的	身体	-	警卫	为了	他	)	等待	为了	这	船	.

（充当他的保镖）等候船只。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [krɔ:st] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [pæst] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ə'baʊt]

It	soon	returned	,	and	we	all	crossed	over	,	and	passed	up	the	road	about
它	很快	返回	,	和	我们	全部	交叉	超过	,	和	通过了	向上	这	路	关于

[ə; eɪ][maɪl] ;

a	mile	;
一个	英里	;

它很快又回来了，我们都过了马路，沿着路往前走了大约一英里；

[ðeɪ] [ðen] [left] [ˌju: 'es] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ə'baʊt] .

they	then	left	us	servants	to	wander	about	.
他们	然后	左边	我们	仆人	到	漫步	关于	.

然后他们就把我们这些仆人丢下不管了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['sevrəl] ['wægənz][frʌm; frəm]['bleɪdənsˌbɜ:rg] , [drɔ:n] [baɪ] ['bɑ:rni:z] [ɑ:r'tɪləri] ['hɔ:rsɪz]

In	a	short	time	several	wagons	from	Bladensburg	,	drawn	by	Barney's	artillery	horses
在	一个	短的	时间	一些	马车	从	布拉登斯堡	,	绘制	经过	巴尼	炮兵	马匹

,

,

,

很快，几辆由巴尼的炮兵马匹牵引的马车从布拉登斯堡驶来。

[pæst] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , ['hævɪŋ] [krɔ:st] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set][ɑ:n]['faɪər] .

passed	up	the	road	,	having	crossed	the	Long	Bridge	before	it	was	set	on	fire	.
通过了	向上	这	路	,	拥有	交叉	这	长的	桥	前	它	曾是	放	在	火	.

他沿着路往前走，在长桥被纵火焚烧之前就穿过了它。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][præŋks][ə; eɪ] [waɪt] ['wægənər] ['ɔ:rdərd] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] ,

As	we	were	cutting	up	some	pranks	a	white	wagoner	ordered	us	away	,
作为	我们	是	切割	向上	一些	恶作剧	一个	白色的	马车夫	订购	我们	离开	,

我们正准备恶作剧的时候，一辆白色马车夫命令我们离开。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['tɑ:mi] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] [ˌju: 'es]

and	told	his	boy	Tommy	to	reach	out	his	gun	,	and	he	would	shoot	us
和	讲述	他的	男生	汤米	到	抵达	出去	他的	枪	,	和	他	会	射击	我们

.

:

.

他命令他的儿子汤米拿出枪，他就要开枪打死我们。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] " [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['bleɪdənsˌbɜ:rg] .

I	told	him	"	he	had	better	have	used	it	at	Bladensburg	.
我	讲述	他	"	他	有	更好的	有	用过的	它	在	布拉登斯堡	.

我告诉他"他最好在布拉登斯堡用上它。"

" [dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mædɪsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	Just	then	we	came	up	with	Mr	.	Madison	and	his	friends	,
"	只是	然后	我们	来了	向上	和	先生	.	麦迪逊	和	他的	朋友们	,

"就在这时，我们遇到了麦迪逊先生和他的朋友们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] , [kən'sʌltɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

who	had	been	wandering	about	for	some	hours	,	consulting	what	to	do	.
WHO	有	到过	漫游	关于	为了	一些	小时	,	咨询	什么	到	做	.

他们已经四处徘徊了好几个小时，四处打听该怎么办。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstɚz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi]

I	walked	on	to	a	Methodist	minister's	,	and	in	the	evening	,	while	he
我	步行	在	到	一个	卫理公会	部长	,	和	在	这	晚上	,	尽管	他

我继续往前走，来到一位卫理公会牧师的家。晚上，当他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[wʌz; wəz] [æt; ət] [prer] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [ðæt]

was	at	prayer	,	I	heard	a	tremendous	explosion	,	and	,	rushing	out	,	saw	that
曾是	在	祷告	,	我	听到	一个	巨大的	爆炸	,	和	,	匆忙	出去	,	锯	那

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

the	public	buildings	,
这	民众	建筑物	,

当时我正在祈祷，突然听到一声巨响，我冲出去一看，发现公共建筑.....

['neɪvi] [jɑːrd] , ['roʊpˌwɔks] , & [siː] . , [wɜːr; wər] [ɑːn] ['faɪər] .

navy	yard	,	ropewalks	,	&	c	.	,	were	on	fire	.
海军	院子	,	绳索步道	,	&	c	.	,	是	在	火	.

海军造船厂、绳索厂等地着火了。

['mɪsɪz] . ['mædɪsn] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['lʌvz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Mrs	.	Madison	slept	that	night	at	Mrs	.	Love's	,	two	or	three	miles	over	the	river	.
太太	.	麦迪逊	睡着了	那	夜晚	在	太太	.	爱的	,	二	或者	三	英里	超过	这	河	.

当晚，麦迪逊太太在河对岸两三英里外的洛芙太太家过夜。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] .

After	leaving	that	place	she	called	in	at	a	house	,	and	went	up	stairs	.
后	离开	那	地方	她	称为	在	在	一个	房子	,	和	去	向上	楼梯	.

离开那个地方后，她去了一户人家，然后上了楼。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['lɜːrnɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] ,

The	lady	of	the	house	learning	who	she	was	,	became	furious	,
这	女士	的	这	房子	学习	WHO	她	曾是	,	成为	狂怒	,

女主人得知她的身份后，勃然大怒。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] , " [mɪs] ['mædɪsn] !

and	went	to	the	stairs	and	screamed	out	,	"	Miss	Madison	!
和	去	到	这	楼梯	和	尖叫	出去	,	"	错过	麦迪逊	!

然后走到楼梯口，大声喊道："麦迪逊小姐！"

[ɪf] [ðæts] [juː; jʊ] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] !

if	that's	you	,	come	down	and	go	out	!
如果	那就是	你	,	来	向下	和	去	出去	!

如果你就是这样的人，那就下来出去走走吧！

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɑːt] [maɪn] [aʊt] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [diː] — [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃænt] [steɪ] [ɪn]

Your	husband	has	got	mine	out	fighting	,	and	d	—	you	,	you	shan't	stay	in
你的	丈夫	有	得到	矿	出去	斗争	,	和	d	—	你	,	你	不会	停留	在

[maɪ] [haʊs] ;

my	house	;
我的	房子	;

你老公把我老公赶出去打仗了，你这个混蛋，别想待在我家；

[soʊ][get][aʊt] !
so get out !
所以 得到 出去 !

赶紧离开!

" ['mɪsɪz] . ['mædɪsn] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][went][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['maɪnərz] , [ə; eɪ][fju:][maɪlz]['fɜ:rðər] ,
" Mrs . Madison complied , and went to Mrs . Minor's , a few miles further ,
" 太太 . 麦迪逊 遵命 , 和 去 到 太太 . 未成年人 , 一个 很少 英里 更远 ,

麦迪逊太太照做了，去了几英里外的米诺太太家。

[wer] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
where she stayed a day or two , and then returned to Washington ,
在哪里 她 入住 一个 天 或者 二 , 和 然后 返回 到 华盛顿 ,

她在那里待了一两天，然后返回华盛顿。

[wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['mædɪsn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] , ['ritʃəd] ['kʌts] , [ɑ:n][ef]
where she found Mr . Madison at her brother - in - law's , Richard Cutts , on F
在哪里 她 成立 先生 . 麦迪逊 在 她 兄弟 - 在 - 法律的 , 理查德 卡茨 , 在 F
[stri:t] .
street .
街道 .

她在姐夫理查德·卡茨位于 F 街的家中找到了麦迪逊先生。

[ɔ:l][ðə; ði][fækts][ə'baʊt]['mɪsɪz] . [em] . [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt] ['su:ki] .
All the facts about Mrs . M . I learned from her servant Sukey .
全部 这 事实 关于 太太 . M . 我 学习 从 她 仆人 苏基 .

关于M太太的所有情况，我都是从她的女仆苏琪那里了解到的。

[wi:; wi] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:n][bi:] . ['teilə] ,
We moved into the house of Colonel John B . Taylor ,
我们 已搬 进入 这 房子 的 上校 约翰 B . 泰勒 ,

我们搬进了约翰·B·泰勒上校的房子，

['kɔ:rnər][ʌv; əv] 18th [stri:t] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] ['ævənu:] , [wer] [wi:; wi] [lɪvd] [tɪl] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]
corner of 18th street and New York Avenue , where we lived till the news of
角落 的 18th 街道 和 新的 约克 大街 , 在哪里 我们 居住地 直到 这 消息 的
[pi:s] [ə'raɪvd] .
peace arrived .
和平 到达的 .

我们住在第 18 街和纽约大道的拐角处，直到和平的消息传来。

[ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] ['æftər][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
In two or three weeks after we returned ,
在 二 或者 三 周 后 我们 返回 ,

我们返回后的两三周内，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['kɑ:ŋgrəs] [met][ɪn]['ekstrə] ['seʃ(ə)n] ,
Congress met in extra session ,
国会 遇见 在 额外的 会议 ,

国会召开特别会议

[æt; ət] [blɑ:dʒɪts] [oʊld] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n] 7th [stri:t] ([wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] -
at Blodgett's old shell of a house on 7th street (where the General Post -
在 布洛杰特 老的 壳 的 一个 房子 在 7th 街道 (在哪里 这 一般的 邮政 -
['ɑ:fɪs] [naʊ] [stændz]) .
office now stands) .
办公室 现在 站立) .

在布洛杰特位于第七街的旧房子（现在是邮政总局所在地）里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θiːətər] , [ə; eɪ]

It	was	three	stories	high	,	and	had	been	used	for	a	theatre	,	a
它	曾是	三	故事	高的	,	和	有	到过	用过的	为了	一个	剧院	,	一个

['tævərn] ,

tavern	,
酒馆	,

它有三层楼高，曾被用作剧院和酒馆。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , & [siː] . ;

an	Irish	boarding	house	,	&	c	.	;
一个	爱尔兰	登机	房子	,	&	c	.	;

爱尔兰寄宿公寓等；

[bʌt; bət][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

but	both	Houses	of	Congress	managed	to	get	along	in	it	very	well	,
但	两个都	房屋	的	国会	管理	到	得到	沿着	在	它	非常	出色地	,

但国会两院在这件事上相处得非常好。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] - ['ɑːfɪs] , ['sɪti] [ænd; ənd]

notwithstanding	it	had	to	accommodate	the	Patent	-	office	,	City	and
虽然	它	有	到	容纳	这	专利	-	办公室	,	城市	和

['dʒen(ə)rəl][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [kə'mɪti] - [ruːmz; rʊmz] ,

General	Post	-	office	,	committee	-	rooms	,
一般的	邮政	-	办公室	,	委员会	-	房间	,

尽管它必须容纳专利局、市邮局和总邮局、会议室等，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	what	was	left	of	the	Congressional	Library	,	at	the	same	time	.
和	什么	曾是	左边	的	这	国会	图书馆	,	在	这	相同的	时间	.

与此同时，国会图书馆的残存部分也受到了影响。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] .

Things	are	very	different	now	.
事物	是	非常	不同的	现在	.

现在情况大不相同了。

[ðə; ði][nekst] ['sʌmər] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] [lɔː] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['prɑːpərti] - ['hoʊldər][ə'baʊt][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

The	next	summer	,	Mr	.	John	Law	,	a	large	property	-	holder	about	the	Capitol	,
这	下一个	夏天	,	先生	.	约翰	法律	,	一个	大的	财产	-	持有者	关于	这	国会大厦	,

第二年夏天，约翰·劳先生，一位在国会大厦附近拥有大量地产的业主，

[fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] ,

fearing	it	would	not	be	rebuilt	,
害怕	它	会	不是	是	重建	,

担心它不会被重建，

[gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ([naʊ] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld]

got	up	a	subscription	and	built	a	large	brick	building	(	now	called	the	Old
得到	向上	一个	订阅	和	建造	一个	大的	砖	建筑	(	现在	称为	这	老的

['kæpɪtl] ,

Capitol	,
国会大厦	,

他们发起募捐，建造了一座大型砖砌建筑（现在被称为旧国会大厦）。

[wer] [ðə; ði] ['sɪs] ['prizənəz] [ɑːr; ər][kən'faɪnd]) , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər]

where	the	secesh	prisoners	are	confined	)	,	and	offered	it	to	Congress	for
在哪里	这	塞塞什	囚犯	是	受限	)	,	和	提供	它	到	国会	为了

[ðer; ðər][juːz] ,

their	use	,
他们的	使用	,

（关押南方邦联囚犯的地方），并将其提交给国会使用。

[tɪl] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] .
till **the** **Capitol** **could** **be** **rebuilt** **.**
直到 这 国会大厦 可以 是 重建 .

直到国会大厦重建完成。

[ðɪs] [kəukst] [ðem; ðəm] [bæk] , [ðoʊ] [strɔːŋ] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [siːt]
This **coaxed** **them** **back** **,** **though** **strong** **efforts** **were** **made** **to** **remove** **the** **seat**
这 哄骗 他们 后退 , 尽管 强的 努力 是 制成 到 消除 这 座位
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [nɔːrθ] ;
of **government** **north** **;**
的 政府 北 ;

这促使他们返回，尽管有人大力努力将政府所在地迁往北方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌðərn] ['membər] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
but **the** **southern** **members** **kept** **it** **here** **.**
但 这 南部 成员 保留 它 这里 .

但南方的成员们把它留了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['steɪtɪd][ɪn][prɪnt] , [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['mædɪsn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It **has** **often** **been** **stated** **in** **print** **,** **that** **when** **Mrs** **.** **Madison** **escaped** **from** **the**
它 有 经常 到过 声明 在 打印 , 那 什么时候 太太 . 麦迪逊 逃脱 从 这
[waɪt] [haʊs] ,
White **House** **,**
白色的 房子 ,

报纸上经常提到，当麦迪逊夫人逃离白宫时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ([naʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
she **cut** **out** **from** **the** **frame** **the** **large** **portrait** **of** **Washington** **(** **now** **in** **one** **of**
她 切 出去 从 这 框架 这 大的 肖像 的 华盛顿 (现在 在 一 的
[ðə; ði] ['pɑːləz] [ðer; ðər]) ,
the **parlors** **there** **)** **,**
这 客厅 那里) ,

她从画框里剪下了华盛顿的大幅画像（现在挂在那里的一间客厅里），

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
and **carried** **it** **off** **.**
和 携带 它 离开 .

然后把它带走了。

[ðɪs] [ɪz] ['toʊtəli] [fɔːls] .
This **is** **totally** **false** **.**
这 是 完全 错误的 .

这是完全错误的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
She **had** **no** **time** **for** **doing** **it** **.**
她 有 不 时间 为了 正在做 它 .

她根本没时间做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
It **would** **have** **required** **a** **ladder** **to** **get** **it** **down** **.**
它 会 有 必需的 一个 梯子 到 得到 它 向下 .

要把它搬下来需要用到梯子。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɔːf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪlvər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['retɪkjuːl] ,
All **she** **carried** **off** **was** **the** **silver** **in** **her** **reticule** **,**
全部 她 携带 离开 曾是 这 银 在 她 网状物 ,

她带走的只有手提包里的银器。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [skwer] [ɔːf] , [ænd; ənd]

as	the	British	were	thought	to	be	but	a	few	squares	off	,	and
作为	这	英国	是	想法	到	是	但	一个	很少	正方形	离开	,	和

[wɜːr; wər][ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] .

were	expected	every	moment	.
是	预期的	每一个	片刻	.

人们认为英国人就在不远处，随时可能出现。

[dʒɑːn] - ([ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ðen] [dɔːr] - ['kiːpər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lɪvɪŋ]) [ænd; ənd] [mægrɔ] ,

John	Susé	(	a	Frenchman	,	then	door	-	keeper	,	and	still	living	)	and	Magraw	,
约翰	-	(	一个	法国人	,	然后	门	-	守门员	,	和	仍然	活的	)	和	马格劳	,

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['gɑːrdnər] ,

the	President's	gardener	,
这	总统的	园丁	,

约翰·苏塞（一位法国人，当时是门卫，现在仍然在世）和总统的园丁马格劳

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wægən] ,

took	it	down	and	sent	it	off	on	a	wagon	,
采取	它	向下	和	发送	它	离开	在	一个	车皮	,

他把它取下来，用马车运走了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [ɜːnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['væljuəblz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]['heɪstɪli]

with	some	large	silver	urns	and	such	other	valuables	as	could	be	hastily
和	一些	大的	银	骨灰瓮	和	这样的	其他	贵重物品	作为	可以	是	草草

[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] .

got	hold	of	.
得到	抓住	的	.

还有几个大型银瓮以及其他一些能匆忙弄到手的贵重物品。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪd] [ə'raɪv] , [ðeɪ] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] ['veri] ['dɪnər] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [waɪnz] ,

When	the	British	did	arrive	,	they	ate	up	the	very	dinner	,	and	drank	the	wines	,
什么时候	这	英国	做过	到达	,	他们	吃	向上	这	非常	晚餐	,	和	喝	这	葡萄酒	,

英国人到达后，把晚餐全部吃光，把酒也喝光了。

& [siː] . , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pɑːrti] .

&	c	.	,	that	I	had	prepared	for	the	President's	party	.
&	c	.	,	那	我	有	准备	为了	这	总统的	派对	.

等等，那是我为总统宴会准备的。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [piːs] [ə'raɪvd] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

When	the	news	of	peace	arrived	,	we	were	crazy	with	joy	.
什么时候	这	消息	的	和平	到达的	,	我们	是	疯狂的	和	喜悦	.

和平的消息传来时，我们欣喜若狂。

[mɪs] ['sæli] [kəuls] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mædɪsn] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [waɪf][ʌv; əv] ['ændruː]

Miss	Sally	Coles	,	a	cousin	of	Mrs	.	Madison	,	and	afterwards	wife	of	Andrew
错过	莎莉	科尔斯	,	一个	表哥	的	太太	.	麦迪逊	,	和	然后	妻子	的	安德鲁

['stiːvnsn] ,

Stevenson	,
史蒂文森	,

萨莉·科尔斯小姐，麦迪逊夫人的表妹，后来嫁给了安德鲁·史蒂文森，

[sɪns] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [piːs]

since	minister	to	England	,	came	to	the	head	of	the	stairs	,	crying	out	,	"	Peace
自从	部长	到	英格兰	,	来了	到	这	头	的	这	楼梯	,	哭泣	出去	,	"	和平

! [piːs] !

!	peace	!
!	和平	!

自英国大臣以来，他一直走到楼梯口，高喊："和平！和平！"

" [ænd; ənd][toʊld][dʒɑːn] ['friːmən] ([ðə; ði]['bʌtlər]) [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [waɪn] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	and	told	John	Freeman	(	the	butler	)	to	serve	out	wine	liberally	to	the
"	和	讲述	约翰	弗里曼	(	这	管家	)	到	服务	出去	葡萄酒	慷慨地	到	这

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

servants	and	others	.
仆人	和	其他的	.

并吩咐管家约翰·弗里曼慷慨地给仆人和其他人斟酒。

[aɪ] [pleɪd]

I	played
我	玩

我玩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [dʒɑːn] - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [drʌŋk]

the	President's	March	on	the	violin	,	John	Susé	and	some	others	were	drunk
这	总统的	行进	在	这	小提琴	,	约翰	-	和	一些	其他的	是	醉

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

for	two	days	,
为了	二	天	,

总统小提琴进行曲，约翰·苏塞和其他一些人喝醉了两天。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['dʒɔɪfl] [taɪm][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	such	another	joyful	time	was	never	seen	in	Washington	.
和	这样的	其他	快乐	时间	曾是	绝不	已见	在	华盛顿	.

华盛顿再也没有出现过如此欢乐的时光。

['mɪstər] . ['mædɪsn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][wɜːr; wər][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]['eni] ,

Mr	.	Madison	and	all	his	Cabinet	were	as	pleased	as	any	,
先生	.	麦迪逊	和	全部	他的	内阁	是	作为	高兴	作为	任何	,

麦迪逊先生和他的内阁成员都和其他人一样感到高兴。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

but	did	not	show	their	joy	in	this	manner	.
但	做过	不是	展示	他们的	喜悦	在	这	方式	.

但他们并没有以这种方式表达喜悦。

['mɪsɪz] . ['mædɪsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] ['wʊmən] .

Mrs	.	Madison	was	a	remarkably	fine	woman	.
太太	.	麦迪逊	曾是	一个	非常	美好的	女士	.

麦迪逊夫人是一位非常优秀的女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evri] ['bɑːdi][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

She	was	beloved	by	every	body	in	Washington	,	white	and	colored	.
她	曾是	心爱	经过	每一个	身体	在	华盛顿	,	白色的	和	有色	.

她深受华盛顿所有人的爱戴，无论白人还是黑人。

[wen'evər] ['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [baɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

Whenever	soldiers	marched	by	,	during	the	war	,
每当	士兵	行军	经过	,	期间	这	战争	,

战争期间，每当士兵行军经过时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sent] [aʊt][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [waɪn][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] ,

she	always	sent	out	and	invited	them	in	to	take	wine	and	refreshments	,
她	总是	发送	出去	和	受邀	他们	在	到	拿	葡萄酒	和	茶点	,

她总是派人出去邀请他们进来，享用葡萄酒和茶点。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪbərəli] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
giving **them** **liberally** **of** **the** **best** **in** **the** **house** **.**
给予 他们 慷慨地 的 这 最好的 在 这 房子 .

慷慨地把家里最好的东西都给他们吃。

[mə'dɪrə] [waɪn][wʌz; wəz] ['betər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:li] [dræŋk] .
Madeira **wine** **was** **better** **in** **those** **days** **than** **now** **,** **and** **more** **freely** **drank** **.**
马德拉 葡萄酒 曾是 更好的 在 那些 天 比 现在 , 和 更多的 自由 喝 .

当时的马德拉葡萄酒比现在好，而且人们也更随意地饮用。

[ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:ŋgrəs] ['pə:tʃəst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['pepərz] ,
In **the** **last** **days** **of** **her** **life** **,** **before** **Congress** **purchased** **her** **husband's** **papers** **,**
在 这 最后的 天 的 她 生活 , 前 国会 购买 她 丈夫的 文件 ,

在她生命的最后几天，在国会购买她丈夫的文件之前，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['pɑ:vərti] ,
she **was** **in** **a** **state** **of** **absolute** **poverty** **,**
她 曾是 在 一个 状态 的 绝对 贫困 ,

她当时处于极度贫困的状态。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .
and **I** **think** **sometimes** **suffered** **for** **the** **necessaries** **of** **life** **.**
和 我 思考 有时 遭受 为了 这 必需品 的 生活 .

我认为他们有时为了生活必需品而受苦。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][tu:; tə]['mɪstər] . ['webstər] ,
While **I** **was** **a** **servant** **to** **Mr** **.** **Webster** **,**
尽管 我 曾是 一个 仆人 到 先生 . 韦伯斯特 ,

在我为韦伯斯特先生做仆人期间，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] - ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
he **often** **sent** **me** **to** **her** **with** **a** **market** **-** **basket** **full** **of** **provisions** **,**
他 经常 发送 我 到 她 和 一个 市场 - 篮子 满的 的 条款 ,

他经常派我给她带去一篮子食物。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [wen'evər] [aɪ] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
and **told** **me** **whenever** **I** **saw** **anything** **in** **the** **house** **that** **I** **thought** **she** **was** **in**
和 讲述 我 每当 我 锯 任何事物 在 这 房子 那 我 想法 她 曾是 在
[ni:d] [ʌv; əv] ,
need **of** **,**
需要 的 ,

每当我在家里看到她需要的什么东西时，她都会告诉我。

[tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to **take** **it** **to** **her** **.**
到 拿 它 到 她 .

把它带给她。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd]
I **often** **did** **this** **,** **and**
我 经常 做过 这 , 和

我经常这样做，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [geɪv] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [sʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['pɑ:kɪt] ,
occasionally **gave** **her** **small** **sums** **from** **my** **own** **pocket** **,**
偶尔 给予 她 小的 总和 从 我的 自己的 口袋 ,

我偶尔会从自己的口袋里掏出一些零钱给她，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [bɔːt] [maɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

though	I	had	years	before	bought	my	freedom	of	her	.
尽管	我	有	年	前	买	我的	自由	的	她	.

虽然我多年前就已经赎回了她的自由。

['mɪstər] . ['mædɪsn] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][best] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

Mr	.	Madison	,	I	think	,	was	one	of	the	best	men	that	ever	lived	.
先生	.	麦迪逊	,	我	思考	,	曾是	一	的	这	最好的	男人	那	曾经	居住地	.

我认为，麦迪逊先生是历史上最伟大的人之一。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

I	never	saw	him	in	a	passion	,	and	never	knew	him	to	strike	a	slave	,
我	绝不	锯	他	在	一个	热情	,	和	绝不	知道	他	到	罢工	一个	奴隶	,

我从未见过他发怒，也从未听说过他殴打奴隶。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ; ['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] [tuː; tə]

although	he	had	over	one	hundred	;	neither	would	he	allow	an	overseer	to
虽然	他	有	超过	一	百	;	两者都不	会	他	允许	一个	监工	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

虽然他有一百多人，但他也不允许监工去做这件事。

[wen'evər] ['eni] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['stiːlɪŋ] [ɔːr] " ['kʌtɪŋ] [ʌp] " ['bædli] ,

Whenever	any	slaves	were	reported	to	him	as	stealing	or	"	cutting	up	"	badly	,
每当	任何	奴隶	是	据报道	到	他	作为	偷窃	或者	"	切割	向上	"	糟糕	,

每当有人向他举报奴隶偷窃或"严重伤人"时，

[hiː; hi] [wʊd] [send][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] ['praɪvətli] ,

he	would	send	for	them	and	admonish	them	privately	,
他	会	发送	为了	他们	和	谏	他们	私下	,

他会派人把他们叫来，私下训斥他们。

[ænd; ənd]['nevər]['mɔːrtɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʌðər] .

and	never	mortify	them	by	doing	it	before	others	.
和	绝不	羞辱	他们	经过	正在做	它	前	其他的	.

千万不要在别人面前做这件事，以免让他们难堪。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['feɪθfəli] .

They	generally	served	him	very	faithfully	.
他们	一般来说	服务	他	非常	忠实	.

他们通常都非常忠诚地服侍他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tempərət] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

He	was	temperate	in	his	habits	.
他	曾是	温带	在	他的	习惯	.

他生活习惯节制。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['brændi][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

I	don't	think	he	drank	a	quart	of	brandy	in	his	whole	life	.
我	不	思考	他	喝	一个	夸脱	的	白兰地	在	他的	所有的	生活	.

我认为他这辈子都没喝过一夸脱白兰地。

[hiː; hi] [eɪt] [laɪt] ['brekfəsts] [ænd; ənd][noʊ] ['sʌpəz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['dɪnər] ,

He	ate	light	breakfasts	and	no	suppers	,	but	rather	a	hearty	dinner	,
他	吃	光	早餐	和	不	晚餐	,	但	相当	一个	爽朗	晚餐	,

他早餐吃得很少，不吃晚餐，但晚餐却吃得很丰盛。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn'veriəbli] [bʌt; bət][wʌn] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

with	which	he	took	invariably	but	one	glass	of	wine	.
和	哪个	他	采取	总是	但	一	玻璃	的	葡萄酒	.

他每次都只喝一杯酒。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɑ:rd] ['drɪŋkəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [hu:] [hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]

When	he	had	hard	drinkers	at	his	table	,	who	had	put	away	his	choice
什么时候	他	有	难的	饮酒者	在	他的	桌子	,	WHO	有	放	离开	他的	选择

[mə'dɪrə] ['prɪti] ['fri:li] ,

Madeira	pretty	freely	,
马德拉	漂亮的	自由	,

当他的餐桌上坐着一些酒量很大的人，他们毫不犹豫地喝光了他选择的马德拉酒时，

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nu:mərəs] [toʊst] , [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

in	response	to	their	numerous	toasts	,	he	would	just	touch	the	glass	to	his
在	回复	到	他们的	很多的	祝酒	,	他	会	只是	触碰	这	玻璃	到	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

面对众人的祝酒，他只是将酒杯轻触嘴唇。

[ɔ:r][daɪ'lu:t][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt]

or	dilute	it	with	water	,	as	they	pushed
或者	稀	它	和	水	,	作为	他们	推动

或者用水稀释，正如他们所说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [di'kæntəz] .

about	the	decanters	.
关于	这	醒酒器	.

关于醒酒器。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][dræŋk][noʊ][waɪn][æt; ət][ɔ:l] .

For	the	last	fifteen	years	of	his	life	he	drank	no	wine	at	all	.
为了	这	最后的	十五	年	的	他的	生活	他	喝	不	葡萄酒	在	全部	.

在他生命的最后十五年里，他滴酒未沾。

['æftər][hi:; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] ['tʃi:fli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] .

After	he	retired	from	the	presidency	,	he	amused	himself	chiefly	on	his	farm	.
后	他	退休	从	这	总统职位	,	他	觉得好笑	他自己	主要	在	他的	农场	.

卸任总统后，他主要在自己的农场里消磨时间。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ɪn] - [ɔ:r] - - ,

At	the	election	for	members	of	the	Virginia	Legislature	,	in	1829	or	'	30	,
在	这	选举	为了	成员	的	这	弗吉尼亚州	立法机关	,	在	-	或者	-	-	,

在1829年或1830年弗吉尼亚州立法机构成员选举中，

[dʒʌst]['æftər]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz] [ək'seʃ(ə)n] , [hi:; hi]['voʊtɪd][fɔ:r; fər][dʒeɪmz] ['bɑ:rbər] , [hu:] [hæd; həd]

just	after	General	Jackson's	accession	,	he	voted	for	James	Barbour	,	who	had
只是	后	一般的	杰克逊的	加入	,	他	投票	为了	詹姆斯	巴伯	,	WHO	有

[bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ædəmz][mæn] .

been	a	strong	Adams	man	.
到过	一个	强的	亚当斯	男人	.

杰克逊将军就职后不久，他就投票支持詹姆斯·巴伯，而巴伯曾是亚当斯的坚定支持者。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][prɪ'zaɪdɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['oʊvər][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

He	also	presided	,	I	think	,	over	the	Convention	for	amending	the	Constitution	,
他	还	主持	,	我	思考	,	超过	这	习俗	为了	修改	这	宪法	,

[ɪn] - .

in	1832	.
在	-	.

我认为，他还主持了 1832 年的宪法修正制宪会议。

['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz] ['vɪktəri] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ,

After	the	news	of	peace	,	and	of	General	Jackson's	victory	at	New	Orleans	,
后	这	消息	的	和平	,	和	的	一般的	杰克逊的	胜利	在	新的	奥尔良	,

在和平消息传来，以及杰克逊将军在新奥尔良取得胜利之后，

[wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] .

which	reached	here	about	the	same	time	,	there	were	great	illuminations	.
哪个	达到	这里	关于	这	相同的	时间	,	那里	是	伟大的	照明	.

大约在同一时间到达这里的，是巨大的光芒。

[wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sev(ə)n] ['bɪldɪŋz] , ['kɔːrnər][ʌv; əv] 19th - [striːt] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə]

We	moved	into	the	Seven	Buildings	,	corner	of	19th	-	street	and	Pennsylvania
我们	已搬	进入	这	七	建筑物	,	角落	的	19th	-	街道	和	宾夕法尼亚州

['ævənuː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ,

Avenue	,	and	while	there	,
大街	,	和	尽管	那里	,

我们搬进了位于第19街和宾夕法尼亚大道拐角处的七栋大楼，在那里，

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə] [huːm] ['nuːmərəs] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz]

General	Jackson	came	on	with	his	wife	,	to	whom	numerous	dinner	-	parties
一般的	杰克逊	来了	在	和	他的	妻子	,	到	谁	很多的	晚餐	-	各方

[ænd; ənd] ['lɛviːz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

and	levees	were	given	.
和	堤坝	是	给定	.

杰克逊将军携夫人一同前来，人们为他们举办了无数次晚宴和招待会。

['mɪstər] . ['mædɪsn] ['ɔːlsoʊ][held] ['lɛviːz] ['evri] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [waɪn] , [pʌntʃ] ,

Mr	.	Madison	also	held	levees	every	Wednesday	evening	,	at	which	wine	,	punch	,
先生	.	麦迪逊	还	握住	堤坝	每一个	周三	晚上	,	在	哪个	葡萄酒	,	冲床	,

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

麦迪逊先生每周三晚上还会举办招待会，会上会提供葡萄酒、潘趣酒和咖啡。

[aɪs] - [kriːm] , & [siː] . , [wɜːr; wər] ['lɪbərəli] [sɜːrvd] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəm] .

ice	-	cream	,	&	c	.	,	were	liberally	served	,	unlike	the	present	custom	.
冰	-	奶油	,	&	c	.	,	是	慷慨地	服务	,	与此不同	这	展示	风俗	.

与现在的习俗不同，当时冰淇淋等食品供应充足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[waɪl] ['mɪstər] . ['dʒefərsən][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mædɪsn] ([ðen] [hɪz; ɪz]

While	Mr	.	Jefferson	was	President	,	he	and	Mr	.	Madison	(	then	his
尽管	先生	.	杰斐逊	曾是	总统	,	他	和	先生	.	麦迪逊	(	然后	他的

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]) [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['ɪntɪmət] ;

Secretary	of	State	)	were	extremely	intimate	;
秘书	的	状态	)	是	极其	亲密的	;

杰斐逊先生担任总统期间，他和麦迪逊先生（当时的国务卿）关系非常亲密；

[ɪn][fækt] , [tuː] ['brʌðərz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [soʊ] .

in	fact	,	two	brothers	could	not	have	been	more	so	.
在	事实	,	二	兄弟	可以	不是	有	到过	更多的	所以	.

事实上，两兄弟的情况再怎么相反也不为过。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] ['oʊvər] [naɪt] [æt; ət]['mɪstər] . ['mædəsənz, 'mædɪsənz] , [ɪn]['goʊɪŋ]

Mr	.	Jefferson	always	stopped	over	night	at	Mr	.	Madison's	,	in	going
先生	.	杰斐逊	总是	停止	超过	夜晚	在	先生	.	麦迪逊的	,	在	去

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	returning	from	Washington	.
和	返回	从	华盛顿	.

杰斐逊先生每次往返华盛顿时，总会在麦迪逊先生家过夜。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['mædɪsn] [seɪ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

I	have	heard	Mr	.	Madison	say	,	that	when	he	went	to	school	,
我	有	听到	先生	.	麦迪逊	说	,	那	什么时候	他	去	到	学校	,

我曾听麦迪逊先生说过，当他上学的时候，

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊd] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .

he	cut	his	own	wood	for	exercise	.
他	切	他的	自己的	木头	为了	锻炼	.

他为了锻炼身体而自己砍柴。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn][vər'dʒɪniə] .

He	often	did	it	also	when	at	his	farm	in	Virginia	.
他	经常	做过	它	还	什么时候	在	他的	农场	在	弗吉尼亚州	.

他在弗吉尼亚州的农场时也经常这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [niːt] , [bʌt; bət]['nevər] [ɪk'strævəgənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	was	very	neat	,	but	never	extravagant	,	in	his	clothes	.
他	曾是	非常	整洁的	,	但	绝不	靡	,	在	他的	衣服	.

他衣着整洁，但从不铺张浪费。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [drest] ['hoʊlli] [ɪn] [blæk] — [koʊt] , ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [wɪð; wɪθ]

He	always	dressed	wholly	in	black	—	coat	,	breeches	,	and	silk	stockings	,	with
他	总是	穿着	完全	在	黑色的	—	外套	,	马裤	,	和	丝绸	长筒袜	,	和

['bʌklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] .

buckles	in	his	shoes	and	breeches	.
扣环	在	他的	鞋	和	马裤	.

他总是全身一身黑——外套、马裤和丝袜，鞋子和马裤上都有扣环。

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][suːt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

He	never	had	but	one	suit	at	a	time	.
他	绝不	有	但	一	套装	在	一个	时间	.

他每次都只有一套西装。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [pʊr] ['relətɪvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][help] ,

He	had	some	poor	relatives	that	he	had	to	help	,
他	有	一些	贫穷的	亲属	那	他	有	到	帮助	,

他有一些贫困的亲戚需要帮助，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

and	wished	to	set	them	an	example	of	economy	in	the	matter	of
和	希望	到	放	他们	一个	例子	的	经济	在	这	事情	的

[dres] .

dress	.
裙子	.

并希望在穿着方面为他们树立节俭的榜样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	was	very	fond	of	horses	,	and	an	excellent	judge	of	them	,
他	曾是	非常	喜爱	的	马匹	,	和	一个	出色的	法官	的	他们	,

他非常喜欢马，而且对马的鉴别能力也很强。

[ænd; ənd][noʊ] ['dʒɑːki] ['evər] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	no	jockey	ever	cheated	him	.
和	不	骑师	曾经	作弊	他	.

从来没有骑师欺骗过他。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋtən] ['steiblz] [waɪl] ['prezɪdənt]

He	never	had	less	than	seven	horses	in	his	Washington	stables	while	President
他	绝不	有	较少的	比	七	马匹	在	他的	华盛顿	马厩	尽管	总统

.

:

.

他在担任总统期间，华盛顿的马厩里从未少于七匹马。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

He	often	told	the	story	,
他	经常	讲述	这	故事	,

他经常讲述这个故事。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [tɑːm] ['bɑːrbər] (['fɑːðər] [ʌv; əv] ['gʌvərnər]

that	one	day	riding	home	from	court	with	old	Tom	Barbour	(	father	of	Governor
那	一	天	骑术	家	从	法庭	和	老的	汤姆	巴伯	(	父亲	的	州长

['bɑːrbər]) ,

Barbour	)	,
巴伯	)	,

有一天，我和老汤姆·巴伯（巴伯总督的父亲）一起从法庭回家。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [huː]

they	met	a	colored	man	,	who
他们	遇见	一个	有色	男人	,	WHO

他们遇到了一位黑人男子，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] .

took	off	his	hat	.
采取	离开	他的	帽子	.

他摘下了帽子。

['mɪstər] . [em] . [reɪzd] [hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [tɑːm] ; [tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . [em] .

Mr	.	M	.	raised	his	,	to	the	surprise	of	old	Tom	;	to	whom	Mr	.	M	.
先生	.	M	.	提高	他的	,	到	这	惊喜	的	老的	汤姆	;	到	谁	先生	.	M	.

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

M先生举起了手，这让老汤姆很惊讶；M先生回答说：

" [aɪ] ['nevər] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ˌem 'iː] [ɪn] [pə'laɪtnəs] .

"	I	never	allow	a	negro	to	excel	me	in	politeness	.
"	我	绝不	允许	一个	黑人	到	Excel	我	在	礼貌	.

“我绝不允许黑人在礼貌方面胜过我。”

" [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðɪs]

"	Though	a	similar	story	is	told	of	General	Washington	,	I	have	often	heard	this
"	尽管	一个	相似的	故事	是	讲述	的	一般的	华盛顿	,	我	有	经常	听到	这

,

,

,

“虽然也有关于华盛顿将军的类似故事，但我经常听到这样的说法：

[æz; əz] [ə'bʌv] , [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['mædəsənz, 'mædɪsənz] [oʊn] [lɪps] .

as	above	,	from	Mr	.	Madison's	own	lips	.
作为	多于	,	从	先生	.	麦迪逊的	自己的	嘴唇	.

如上所述，这是麦迪逊先生亲口所说。

['æftər]['mɪstər] . ['mædɪsn] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [ɪn] - ,

After	Mr	.	Madison	retired	from	the	presidency	,	in	1817	,
后	先生	.	麦迪逊	退休	从	这	总统职位	,	在	-	,

1817年，麦迪逊先生卸任总统后，

[hi:; hi] [ɪn'veriəbli] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒefərsən] — ['sʌmtaɪmz]

he	invariably	made	a	visit	twice	a	year	to	Mr	.	Jefferson	—	sometimes
他	总是	制成	一个	访问	两次	一个	年	到	先生	.	杰斐逊	—	有时

['stɑ:pɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] — [tɪl] ['mɪstər] . ['dʒɛfɝsənz] [deθ] ,

stopping	two	or	three	weeks	—	till	Mr	.	Jefferson's	death	,
停止	二	或者	三	周	—	直到	先生	.	杰斐逊的	死亡	,

他每年都会去拜访杰斐逊先生两次——有时一住就是两三个星期——直到杰斐逊先生去世。

[ɪn] - .

in	1826	.
在	-	.

1826年。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mædɪsn] [tɪl] [hi:; hi][daɪd] ,

I	was	always	with	Mr	.	Madison	till	he	died	,
我	曾是	总是	和	先生	.	麦迪逊	直到	他	死亡	,

我一直陪伴在麦迪逊先生身边，直到他去世。

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɪm; ɪm] ['evri] ['ʌðər] [deɪ][fɔ:r; fər][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] .

and	shaved	him	every	other	day	for	sixteen	years	.
和	剃光	他	每一个	其他	天	为了	十六	年	.

十六年来，每隔一天就给他刮一次胡子。

[fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][wɔ:k] ,

For	six	months	before	his	death	,	he	was	unable	to	walk	,
为了	六	几个月	前	他的	死亡	,	他	曾是	无法	到	走	,

在他去世前的六个月里，他无法行走。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]

and	spent	most	of	his	time	reclined	on	a	couch	;	but	his	mind	was
和	花费	最多	的	他的	时间	斜倚	在	一个	长椅	;	但	他的	头脑	曾是

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

他大部分时间都斜倚在沙发上；但他头脑清醒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['vɪzɪtər] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

and	with	his	numerous	visitors	he	talked	with	as	much	animation
和	和	他的	很多的	访客	他	谈话	和	作为	很多	动画片

[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][best] [deɪz] .

and	strength	of	voice	as	I	ever	heard	him	in	his	best	days	.
和	力量	的	嗓音	作为	我	曾经	听到	他	在	他的	最好的	天	.

他与众多访客交谈时，语气依然充满活力，声音洪亮，就像他身体状况最好的时候一样。

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [hi:; hi][daɪd] .

I	was	present	when	he	died	.
我	曾是	展示	什么时候	他	死亡	.

他去世时我在场。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['su:ki] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

That	morning	Sukey	brought	him	his	breakfast	,	as	usual	.
那	早晨	苏基	带来	他	他的	早餐	,	作为	通常	.

那天早上，苏基像往常一样给他送来了早餐。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['swɑ:loʊ] .

He	could	not	swallow	.
他	可以	不是	吞	.

他无法吞咽。

[hɪz; ɪz] [niːs] , ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] , [sed] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] ? "

His	niece	,	Mrs	.	Willis	,	said	,	"	What	is	the	matter	,	Uncle	Jeames	?	"
他的	侄女	,	太太	.	威利斯	,	说	,	"	什么	是	这	事情	,	叔叔	詹姆斯	?	"

他的侄女威利斯太太问道："詹姆斯叔叔，怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] , [maɪ] [dɪr] .

"	Nothing	more	than	a	change	of	mind	,	my	dear	.
"	没有什么	更多的	比	一个	改变	的	头脑	,	我的	亲爱的	.

"亲爱的，只不过是改变了主意而已。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

[hɪz; ɪz] [hed] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] ,

His	head	instantly	dropped	,
他的	头	即刻	掉落	,

他顿时低下了头。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] ['briːðɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ðɪ] [snʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][goʊz] [aʊt] .

and	he	ceased	breathing	as	quietly	as	the	snuff	of	a	candle	goes	out	.
和	他	停止	呼吸	作为	悄悄	作为	这	鼻烟	的	一个	蜡烛	去	出去	.

他停止了呼吸，就像蜡烛的烟灰悄无声息地熄灭了一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['eɪti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	about	eighty	-	four	years	old	,
他	曾是	关于	八十	-	四	年	老的	,

他大约八十四岁，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt]

and	was	followed	to	the	grave	by	an	immense	procession	of	white
和	曾是	随后	到	这	严重	经过	一个	巨大	游行	的	白色的

[ænd; ənd] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

and	colored	people	.
和	有色	人们	.

随后，由白人和有色人种组成的庞大送葬队伍跟随他前往墓地。

[ðə; ðɪ][pɔːl] - ['berərz] [wɜːr; wər] ['gʌvərnər] ['bɑːrbər] , ['filip] [piː] . ['bɑːrbər] , [tʃɑːrlz] [piː] . ['haʊərd] ,

The	pall	-	bearers	were	Governor	Barbour	,	Philip	P	.	Barbour	,	Charles	P	.	Howard	,
这	灵柩	-	持有者	是	州长	巴伯	,	菲利普	P	.	巴伯	,	查尔斯	P	.	霍华德	,

[ænd; ənd] ['ruːbin] ['kɑːnˌweɪ] ;

and	Reuben	Conway	;
和	鲁本	康威	;

抬棺者是州长巴伯、菲利普·P·巴伯、查尔斯·P·霍华德和鲁本·康威；

[ðə; ðɪ] [tuː] [læst][wɜːr; wər] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɚz] .

the	two	last	were	neighboring	farmers	.
这	二	最后的	是	邻接	农民	.

最后两位是邻居农户。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神